

COLEGIO DE PILOTOS AVIADORES  
DE MÉXICO

**Competencia  
Lingüística  
Punto de Vista Piloto**

# Definición de Competencia Lingüística



La decisión de abordar el dominio del idioma de los pilotos y controladores de tráfico aéreo se tomó por primera vez durante la 32a sesión de la Asamblea de la OACI en septiembre de 1998 como respuesta directa a los accidentes mortales en los que el factor que contribuyó fue la falta de dominio del inglés.

La OACI se concentra en la implementación, comprensión y estandarización de todos los elementos, hacia el logro del Nivel 4 de Dominio del Idioma Inglés como un nivel operativo mínimo, igualmente válido en todos los Estados Miembros. El objetivo se amplía, así como para los otros niveles de competencia y calificaciones (diseñadores de pruebas, evaluadores, examinadores, etc.).



La obligación de dominio del idioma tiene sus raíces en la Convención de Chicago, artículo 33, que solicita a la tripulación de vuelo que demuestre el dominio del idioma. Además, las normas de la OACI y las prácticas recomendadas que se encuentran en:

- Anexo 1 - Licencias de personal;
- Anexo 6 - Operación de aeronaves, Parte I y Parte III;
- Anexo 10 - Telecomunicaciones Aeronáuticas (Volumen II);
- Anexo 11 - Servicios de tráfico aéreo.



# Estadísticas Generales



En el Índice de Dominio del Inglés, de Education First, México ocupa el penúltimo lugar de América Latina, pese a que las personas en niveles avanzados pueden obtener hasta un 20% más de salario.

En la edición 2022 de su Índice de Dominio del Inglés, Education First reveló que México logró avanzar cuatro lugares, esto es que en un año pasó del sitio 92 al número 88 de 111 países analizados. Esto lo ubica en un nivel de competitividad muy bajo a nivel global y en el penúltimo lugar en Latinoamérica por debajo de Ecuador y arriba de Haití.



# PAÍSES DE LATINOAMÉRICA CON MEJOR DOMINIO DEL INGLÉS



	Ranking Global
Argentina	30
Costa Rica	37
Cuba	38
Paraguay	43
Bolivia	44
Chile	45
Honduras	48
Uruguay	49
El Salvador	50
Perú	51
República Dominicana	53
Brasil	58
Guatemala	58
Nicaragua	61
Venezuela	67
Panamá	75
Colombia	77
Ecuador	82
México	88
Haití	98

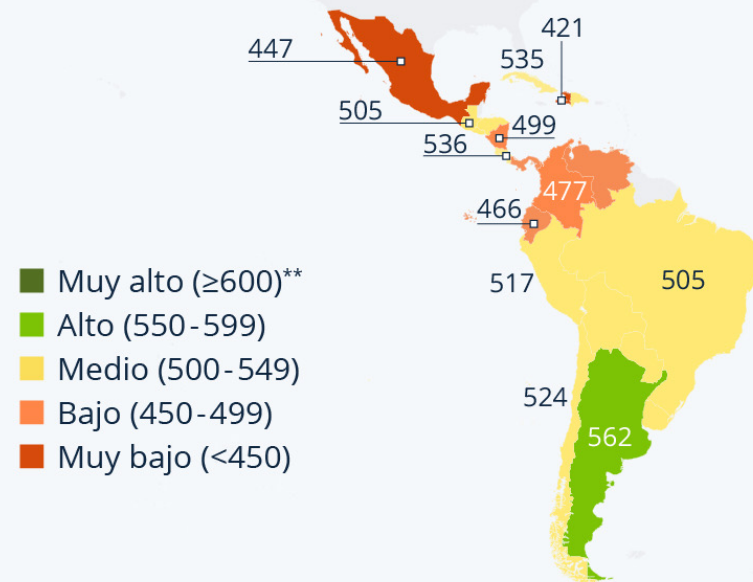
Fuente: Education First

**EXPANSION**



# ¿Cuál es el nivel de inglés en América Latina?

Países latinoamericanos según su nivel de dominio del inglés en 2022\*



\* Como idioma extranjero. Puntuación basada en datos obtenidos de la prueba de inglés EF SET realizada por más de 2,1 millones de participantes de 111 países.

\*\* Ningún país de América Latina obtuvo un nivel "muy alto".

Fuente: EF English Proficiency Index 2022



# Estadística en Inglés Técnico Aeronáutico



<b>States</b>	<b>Air Traffic controllers level 4</b>	<b>% air traffic controllers in level 4</b>	<b>Air traffic controllers below level 4</b>	<b>% of air traffic controllers below level 4</b>
Argentina	73	7.14%	911	89.19%
Bolivia	4	4.71%	59	69.41%
Chile	222	43.79%	0	0
Colombia	290	31.32%	601	64.90%
Panamá	62	31.63%	0	24.49%
Paraguay	17	41.46%	0	0
Peru	56	30.11%	2	1.08%
Uruguay	27	28.72%	0	14.89%
Venezuela	49	22.90%	29	13.55%

Table I \* License data at 2021



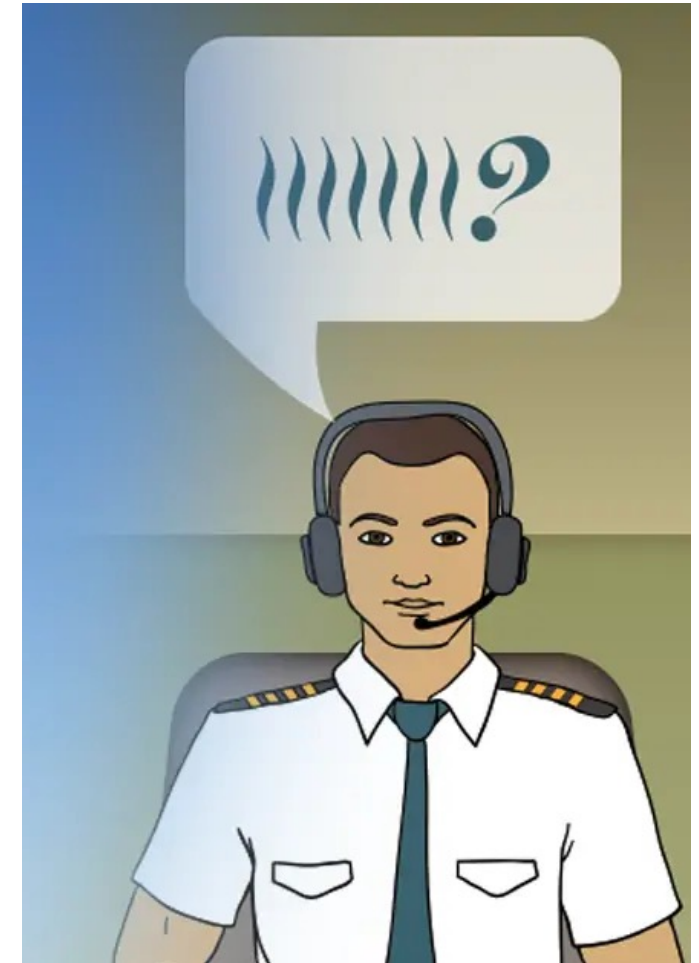
# Estudios de caso



En nivel de vuelo 360 sobre XXX volando hacia el norte, mi FO (Primer Oficial) estaba saliendo de la cabina en un descanso para ir al baño antes de nuestro descenso planificado cuando el Centro XXX comenzó a emitir instrucciones 'para espaciamento'. Entendí un giro a la izquierda hacia el rumbo 330, que era aproximadamente un cambio de rumbo oeste de 50 grados.

**Le pedí al Contralor cuatro veces que repitiera el resto de la autorización. Era extremadamente difícil de entender,** y pensé que me estaba hablando sobre el tráfico a FL350 (lo que podría explicar el giro), o tal vez me estaba diciendo que descendiera a FL350...

**Eso es lo que creo que trató de hacer en retrospectiva. En ese momento, incluso descifrar su inglés fue un gran desafío (y hablo español con semifluidez).**



Estando cómo número uno para el despegue mientras nos manteníamos antes de pista 13R en XXXX, creímos escuchar en un inglés muy entrecortado **'line up and wait 13R, be ready for an immediate'**. Vi que se acercaba el avión ZZ y pensé que sería apretado pero factible. Respondí al CTA con 'line up and wait'.

Prácticamente todas las comunicaciones del CTA estaban en español, excepto nuestra autorización. **Esto hace que sea muy difícil tener conciencia situacional.** Escuchamos una transmisión del CTA mientras nos alineábamos con la pista en español que incluía '[nuestro callsing de compañía]' y tenía intensidad en su voz (solo puedo suponer que era el piloto de la Aeronave Y preguntando qué diablos estaba pasando con [nuestro callsing de compañía] tomando la pista).



Posibles soluciones



- Entender que el Inglés Técnico Aeronáutico NO es otro idioma.
- Reforzamiento del idioma inglés a través de cursos, intercambios, etc.
- Apego estricto a la fraseología estándar (Doc. 4444)
- Entendimiento de la influencia del idioma español (fonética).
- Fomentar la cultura del reporte Aviation Safety Action Program en cada país (ASAP).
- Razonar el porqué de las habilidades lingüísticas
  - Vocabulario -Estructura –Pronunciación
  - Fluidez –Comprensión -Interacción



¿Y en caso de emergencia?



***“Keep it standard, keep it simple, keep it safe”***



***“Manténgalo estándar, manténgalo simple, manténgalo seguro”***



